KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e april 1972 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de voorstelling van geneesmiddelen, die sommige intestinale sulfamiden bevatten, gereglementeerd wordt", heeft de 27e april 1972 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 avril 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant la présentation des médicaments contenant certains sulfamides intestinaux", a donné le 27 avril 1972 l'avis suivant :

Luidens zijn opschrift strekt het ontwerp ertoe de voorstelling van geneesmiddelen welke sommige intestinale sulfamiden bevatten te regelen.

Daar het ontwerp ook handelt over op medisch voorschrift afgeleverde geneesmiddelen en er dus niet alleen de wijze van voorstellen doch tevens de wijze van afleveren bij te pas komt en mede met het oog op de overeenstemming met de terminologie van artikel 6, eerste lid, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, vervange men in het opschrift de term "voorstelling" door de termen "het verpakken en het afleveren".

In het eerste lid van de aanhef leze men het meer gebruikelijke "inzonderheid" in plaats van "meer bepaald".

Aangezien het ontwerp kennelijk de uitvoering van artikel 6 en niet van artikel 7 van de wet van 25 maart 1964 beoogt, is het in het tweede lid van de aanhef bedoelde advies van de Geneesmiddelencommissie niet vereist. De vermelding van dat advies kan derhalve als overbodig worden weggelaten.

L'arrêté en projet, aux termes de son intitulé, a pour objet de réglementer la présentation des médicaments contenant certains sulfamides intestinaux.

Or, il vise aussi les médicaments délivrés sous prescription médicale; ce n'est donc pas seulement à la présentation des médicaments en question mais encore au mode de leur délivrance qu'il a trait. Pour cette raison et par souci de concordance avec la terminologie de l'article 6, alinéa ler, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, il y a lieu de dire dans l'intitulé "la présentation et la délivrance".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa ler du préambule, les mots "meer bepaald" gagneraient à être remplacés par le mot, plus usuel, "inzonderheid".

Comme le projet, de toute évidence, entend exécuter l'article 6 et non pas l'article 7 de la loi du 25 mars 1964, l'avis de la Commission des médicaments visé à l'alinéa 2 du préambule n'est pas requis. En conséquence, la mention de cet avis peut être supprimée comme superflue.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

K. MEES, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.